

Lam

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

שְׂרָתִי [שרתי] H8282	בְּגוֹיִם in-Voelker	רַבְּתִי viel	כְּאַלְמָנָה [כאלמנה] H0490	הָיְתָה sie-war H1961	עַם Volk	רַבְּתִי viel	הָעִיר die-Stadt	בְּדָר einsam H0910	יֹשֶׁבֶת sass H3427	וַאֲיֵכָה Wie	1
ס בְּמִדְיָנוֹת in-Provinzen H4082 לְמַסִּס [למס] H4522 הָיְתָה sie-war H1961 (*)											

Wie sitzt einsam die volkreiche Stadt, ist einer Witwe gleich geworden die Große unter den Nationen; die Fürstin unter den Landschaften ist zinsbar geworden!

2	בָּכּוֹ	תִּבְכֶּהָ	בַּלַּיְלָהּ	וְדָמְעָתָהּ	עַל	לָחֵיָהּ	אֵין־	לָהּ	מְנַחֵם
	weint	sie-weint	in-der-Nacht	[וְדָמְעָתָהּ]	ueber	zu-lebte	es-ist-nicht	ihr	Troester
	H1058	H1058	H3915	H1832		H3895	H0369		H5162
	מִכָּל־	אֶהְבֶּיהָ	כָּל־	רַעֲיָהּ	בָּגְדוֹ	בָּהּ	הָיוּ	לָהּ	לְאֵי־בָיִם:
	von-alle	liebte	alle	Freundin	handelte-treulos	in-ihr	sie-waren	ihr	Feind
	H3605	H0157	H3605	H7453	H0898		H1961		H0341
									(*)

Bitterlich weint sie des Nachts, und ihre Tränen sind auf ihren Wangen; sie hat keinen Tröster unter allen, die sie liebten; alle ihre Freunde haben treulos an ihr gehandelt, sind ihr zu Feinden geworden.

מָצָאָהּ	לֹא	בְּגוֹיִם	יֹשֶׁבֶת	הִיא	עַבְדָּהּ	וּמִרְבִּי	מַעֲנִי	יְהוּדָה	נִלְתָּה	3
fand	nicht	in-Voelker	sass	sie	[עבדה]	und-von-viel	von-elend	Juda	offenbarte	
H4672	H3808		H3427	H1931	H5656	H7230	H6040	H3063	H1540	
ס			הַמִּצְרִיִּם:		בֵּין	הַשִּׁנּוּיָהּ	רָדְפֶיהָ	כָּל־	מְנוּחָהּ	
(*)			der-Aegypten		zwischen	[השינויה]	verfolgte	alle	Ruhestaette	
			H4712		H0996	H5381	H7291	H3605	H4494	

Juda ist ausgewandert vor Elend und vor schwerer Dienstbarkeit; es wohnt unter den Nationen, hat keine Ruhe gefunden; seine Verfolger haben es in der Bedrängnis ergriffen.

כֹּהֲנִים Priester H3548	שׁוֹמְמִין [שוממין] H8074	שַׁעֲרֶיהָ Tor H8179	כָּל־ alle	מוֹעֵד Festversammlung H4150	בָּאֵי kam H0935	מִבְּלִי ohne H1097	אֲבָלוֹת [אבלות] H0057	צִיּוֹן Zion H6726	דְּרָכֶיהָ Wege-von H1870	4
ס נָאֲנָחִים seufzt H0584 לָהּ ihr H4751 וְהִיא und-sie H1931 נֹגֶזֶת Kummer H3013 בְּתוּלָתָהּ Jungfrau H1330 (*)										

Die Wege Zions trauern, weil niemand zum Feste kommt; alle ihre Tore sind öde; ihre Priester seufzen; ihre Jungfrauen sind betrübt, und ihr selbst ist es bitter.

רַב־ viel H7230	עַל ueber	הוֹנָה Kummer H3013	יְהוָה HERR H3068	כִּי־ denn	שְׁלוֹ [שלו] H7951	אִיְבֵיהָ Feind H0341	לְרֹאשׁ zu-Haupt	צָרֶיהָ Bedraenger	הָיוּ sie-waren H1961	5
ס פָּשְׁעֶיהָ Vergehen H6588 צָר־ Bedraenger לְפָנֶיהָ vor H6440 שָׁבִי Gefangene הָלְכוּ sie-gingen H1980 עוֹלָלֶיהָ [עולליה] H5768 (*)										

Ihre Bedränger sind zum Haupte geworden, ihre Feinde sind wohlgemut; denn Jehova hat sie betrübt wegen der Menge ihrer Übertretungen; vor dem Bedränger her sind ihre Kinder in Gefangenschaft gezogen.

וַיֵּצֵא	וּמִן־	בַּת־	(מִבֶּת־)	צִיּוֹן	כָּל־	הַדָּרָה	הֵיוּ	שְׂרֵיָה	6
und-er-ging-heraus	von	Tochter	Tochter	Zion	alle	הַדָּרָה	sie-waren	Fuerst	
H3318		H1323	H1323	H6726	H3605	H1926	H1961	H8269	
מָצָאוּ	לֹא־	מִרְעָה	וַיֵּלְכוּ	בְּלֹא־	כֹחַ	לִפְנֵי	רוֹדְף־:	ס	
fand	nicht	von-Boeses	und-ging	in-nicht	Kraft	vor	verfolgte	(*)	
H4672	H3808	H4829	H3212	H3808		H6440	H7291		

Und von der Tochter Zion ist all ihre Pracht gewichen; ihre Fürsten sind wie Hirsche geworden, die keine Weide finden, und kraftlos gingen sie vor dem Verfolger einher.

זָכְרָה	יְרוּשָׁלַם	יָמֵי	עֲנִיָּה	וּמְרוֹדֶיהָ	כָּל־	מִחֲמֹדֶיהָ	אֲשֶׁר	הֵיוּ	7
gedachte	Jerusalem	Tage-von	Elend	וּמְרוֹדֶיהָ	alle	מִחֲמֹדֶיהָ	welcher	sie-waren	
H2142	H3389	H3117	H6040	H4788	H3605	H4262		H1961	
מִיָּמֵי	קָדָם	בְּנֶפֶל	עַמָּה	בִּיד־	זָר־	וְאֵין	עוֹזֵר	לָהּ	
von-Tage-von	Vorzeit	in-fiel	Volk	in-der-Hand	Bedraenger	und-es-ist-nicht	ihre		
H3117		H5307		H3027		H369	H5826		
רָאוּהָ	צָרִים	שָׁחֲקוּ	עַל־	מִשְׁבֶּתָהּ:	ס				
sah	Bedraenger	ueber		מִשְׁבֶּתָהּ	(*)				
H7200		H7832		H4868					

In den Tagen ihres Elends und ihres Umherirrens gedenkt Jerusalem all ihrer Kostbarkeiten, die seit den Tagen der Vorzeit waren, da nun ihr Volk durch die Hand des Bedrängers gefallen ist und sie keinen Helfer hat: Die Bedränger sehen sie an, spotten ihres Feierns.

חָטָא	חָטְאָהּ	יְרוּשָׁלַם	עַל־	כֵּן־	לְנִידָה	הָיְתָה	כָּל־	מִכְבָּדֶיהָ	הַזִּילּוּהָ	8
suendigte	suendigte	Jerusalem	ueber	so	לְנִידָה	sie-war	alle	ehrete	הַזִּילּוּהָ	
H2399	H2398	H3389			H5206	H1961	H3605	H3513	H2107	
כִּי־	רָאוּ	עֲרוֹתֶיהָ	גַּם־	הִיא	נֶאֱנָחָה	וּתִשָּׁב	אָחֹר־:	ס		
denn	sie-sahen	עֲרוֹתֶיהָ	auch	sie	sie-seufzt	und-kehrte-zurueck	zurueck	(*)		
	H7200	H6172	H1571	H1931	H0584	H7725	H0268			

Jerusalem hat schwer gesündigt, darum ist sie wie eine Unreine geworden; alle, die sie ehrten, verachten sie, weil sie ihre Blöße gesehen haben; auch sie selbst seufzt und wendet sich ab.

טָמְאָתָהּ	בְּשׁוּלֶיהָ	לֹא־	זָכְרָהּ	אַחֲרִיתָהּ	וַתֵּרָד	פְּלָאִים	אֵין־	מְנַחֵם	9
טָמְאָתָהּ	בְּשׁוּלֶיהָ	nicht	gedachte	Ende	und-stieg-hinab	פְּלָאִים	es-ist-nicht	Troester	
H2932	H7757	H3808	H2142	H0319	H3381	H6382	H0369	H5162	
לָהּ	רָאָהּ	יְהוָה	אֶת־	עֲנִיָּה	כִּי־	הַנִּדְרִיל	אֹיִב־:	ס	
ihre	sah	HERR	(*)	Elend	denn	machte-gross	Feind	(*)	
	H7200	H3068	H0853	H6040		H1431	H0341		

Ihre Unreinigkeit ist an ihren Säumen; sie hat ihr Ende nicht bedacht und ist wunderbar heruntergekommen: Da ist niemand, der sie tröste. Sieh, Jehova, mein Elend, denn der Feind hat großgetan!

יָדוּ	פָּרַשׁ	זָר־	עַל־	כָּל־	מִחֲמֹדֶיהָ	כִּי־	רָאָתָהּ	גּוֹיִם	10
seine-Hand	ausbreiten	Bedraenger	ueber	alle	מִחֲמֹדֶיהָ	denn	sah	Voelker	
H3027	H6566			H3605	H4261		H7200		
בָּאוּ	מִקְדָּשָׁהּ	אֲשֶׁר	צִוִּיתָהּ	לֹא־	יָבֹאוּ	בְּקָהֶל	לָךְ:	ס	
sie-kamen	מִקְדָּשָׁהּ	welcher	gebot	nicht	kam	Versammlung	dir	(*)	
H0935	H4720		H6680	H3808	H0935	H6951			

Der Bedränger hat seine Hand ausgebreitet über alle ihre Kostbarkeiten; denn sie hat gesehen, daß Nationen in ihr Heiligtum gekommen sind, von welchen du geboten hast: Sie sollen nicht in deine Versammlung kommen!

כָּל־	עַמָּה	נֹאנְחִים	מִבְקָשִׁים	לֶחֶם	נָתַנּוּ	מִחֲמוּדֵיהֶם	מִחֲמוּדֵיהֶם	בְּאֶסֶל	11
alle	Volk	seufzt	suchte	Brot	sie-gaben	[[מחמודיהם]]	([מחמודיהם])	in-ass	
H3605		H0584	H1245	H3899	H5414	H4262	H4261	H0400	
לְהָשִׁיב	נֶפֶשׁ	רָאָה	יָהוָה	וַתְּבִיטָהּ	כִּי	הָיִיתִי	זוֹלָלָה:	ס	
kehrte-zurueck	Seele	sah	HERR	und-blickte	denn	ich-war	[זוללה]	(*)	
H7725	H5315	H7200	H3068	H5027		H1961			

All ihr Volk seufzt, sucht nach Brot; sie geben ihre Kostbarkeiten für Speise hin, um sich zu erquicken. Sieh, Jehova, und schaue, daß ich verachtet bin!

לֹא־	אֵלֵיכֶם	כָּל־	עָבְרִי	דֶּרֶךְ	הִבִּיטוּ	וַיֵּרְאוּ	אִם־	יֵשׁ	מִכְאוֹב	12
nicht	zu	alle	ging-hinueber	Weg	blickte	und-sie-sahen	wenn	es-ist	[מכאוב]	
H3808	H0413	H3605		H1870	H5027	H7200		H3426	H4341	
כְּמִכְאוֹבִי	אֲשֶׁר	עוֹלָל	לִי	אֲשֶׁר	הוֹנָה	יְהוָה	בַּיּוֹם	חֲרוֹן	אָפוּ:	
[כמכאובי]	welcher	behandelt	mir	welcher	Kummer	HERR	an-dem-Tag	Zornglut	Zorn	
H4341					H3013	H3068	H3117	H2740	H0639	
ס										
(*)										

Merket ihr es nicht, alle, die ihr des Weges ziehet? Schauet und sehet, ob ein Schmerz sei wie mein Schmerz, der mir angetan worden, mir, die Jehova betrübt hat am Tage seiner Zornglut.

מִמְרוֹם	שָׁלַח־	אֵשׁ	בְּעֲצָמָי	וַיִּרְדְּנָה	פָּרַשׁ	רֶשֶׁת	לְרִגְלִי	הֵשִׁיבִנִי	13
[ממרום]	sandte	Feuer	Knochen	[וירדנה]	ausbreiten	[רשת]	zu-Fuesse-von	kehrte-zurueck	
H4791	H7971	H0784	H6106	H3027	H6566	H7568	H7272	H7725	
אַחֲזֹר	נָתַנְנִי	שְׁמִמָּה	כָּל־	הַיּוֹם	דָּוָה:	ס			
zurueck	gab	Verwuestung	alle	der-Tag	krank	(*)			
H0268	H5414	H8076	H3605	H3117	H1739				

Aus der Höhe hat er ein Feuer in meine Gebeine gesandt, daß es sie überwältigte; ein Netz hat er meinen Füßen ausgebreitet, hat mich zurückgewendet; er hat mich zur Wüste gemacht, siech den ganzen Tag.

נִשְׁקָדָּ	עַל־	פֶּשַׁעַי	בְּיָדוֹ	יִשְׁתַּרְגֵּנוּ	עָלוּ	עַל־	צַוְאָרִי	הִכְשִׁיל	14
[נשקד]	ueber	Vergehen	in-seiner-Hand	[יִשְׁתַּרְגֵּנוּ]	stieg-hinauf	ueber	Hals	strauchelte	
H8244	H5923	H6588	H3027	H8276	H5927			H3782	
כֹּחִי	נָתַנְנִי	אֲדֹנָי	בְּיָדִי	לֹא־	אוּכַל	קוּם:	ס		
meine-Kraft	gab	Herr	in-Haende-von	nicht	vermochte	stand-auf	(*)		
	H5414	H0136	H3027	H3808	H3201				

Angeschirrt durch seine Hand ist das Joch meiner Übertretungen: Sie haben sich verflochten, sind auf meinen Hals gekommen; er hat meine Kraft gebrochen. Der Herr hat mich in Hände gegeben, daß ich mich nicht aufrichten kann.

סֵלָה	כָּל־	וְאֶבְרִי	אֲדֹנָי	בְּקִרְבִּי	קָרָא	עָלַי	מוֹעֵד	לְשֹׁבֵר	15
Sela	alle	[אביר]	Herr	Inneres	rief	ueber-mich	Festversammlung	zerbrach	
	H3605	H0047	H0136	H7130	H7121		H4150	H7665	
בְּחֻרָי	נָתַן	דֶּרֶךְ	אֲדֹנָי	לְבַתּוּלָה	בֵּת־	יְהוּדָה:	ס		
junge-Maenner	[נתן]	Weg	Herr	Jungfrau	Tochter	Juda	(*)		
H0970	H1660	H1869	H0136	H1330	H1323	H3063			

Der Herr hat alle meine Starken weggerafft in meiner Mitte; er hat ein Fest wider mich ausgerufen, um meine Jünglinge zu zerschmettern; der Herr hat der Jungfrau, der Tochter Juda, die Kelter getreten.

עַל־	וְאֵלֶּה	אֲנִי	בּוֹכֶיָה	וְעֵינַי	עֵינַי	יָרְדָה	מַיִם	כִּי־	רָחַק	16
ueber	diese	ich	weinend	Augen-von	Augen-von	stieg-hinab	Wasser	denn	[רחק]	
	H0428	H0589	H1058			H3381	H4325		H7368	
מִמֶּנִּי	מְנַחֵם	מָשִׁיב	נַפְשִׁי	הָיוּ	בְּנֵי	שׁוֹמְמִים	כִּי	גִבּוֹר		
von-mir	Tröster	kehrte-zurueck	meine-Seele	sie-waren	Soehne-von	[שוממים]	denn	Mann		
	H5162	H7725	H5315	H1961		H8074		H1396		
אֹיֵב:	ס									
Feind	(*)									
H0341										

Darüber weine ich, rinnt mein Auge, mein Auge von Wasser; denn fern von mir ist ein Tröster, der meine Seele erquicken könnte; meine Kinder sind vernichtet, denn der Feind hat obgesiegt.

פָּרְשָׁה	צִיּוֹן	בְּיָדֶיהָ	אֵין	מְנַחֵם	לָהּ	צִוָּה	יְהוָה	לִיעֲקֹב	סָבִיבּוֹ	17
ausbreiten	Zion	Hand	es-ist-nicht	Tröster	ihr	gebot	HERR	zu-Jakob	ringsum	
H6566	H6726	H3027	H0369	H5162		H6680	H3068	H3290	H5439	
צָרִיו	הָיְתָה	יְרוּשָׁלַם	לְנֶדְחָהּ	בֵּינֵיהֶם:	ס					
Bedraenger	sie-war	Jerusalem	[לנדח]	zwischen	(*)					
	H1961	H3389	H5079	H0996						

Zion breitet ihre Hände aus: Da ist niemand, der sie tröste. Jehova hat seine Bedränger ringsum gegen Jakob entboten; wie eine Unreine ist Jerusalem unter ihnen geworden.

צָדִיק	הוּא	יְהוָה	כִּי	פִּיהוּ	מָרִיתִי	שָׁמְעוּ־	נָא	כָּל־	[עמים]	18
Gerechter	er	HERR	denn	Mund	widersetzte-sich	hoert	doch	alle	Volk	
H6662	H1931	H3068		H6310	H4784	H8085	H4994	H3605		
(הָעַמִּים)	וְרָאוּ	מִכְאֲבִי	בְּתוֹלָתִי	וּבְחוּרֵי	הָלְכוּ	בְּשָׁבִי:	ס			
Volk	und-sie-sahen	[מכאבי]	Jungfrau	und-junge-Maenner	sie-gingen	in-Gefangene	(*)			
	H7200	H4341	H1330	H0970	H1980					

Jehova ist gerecht, denn ich bin widerspenstig gegen seinen Mund gewesen. Höret doch, ihr Völker alle, und sehet meinen Schmerz! Meine Jungfrauen und meine Jünglinge sind in die Gefangenschaft gezogen.

קָרָאתִי	לְמֵאֲתָבִי	הִמָּה	רְמוּנִי	כַּהֲנִי	וְזָקְנִי	בְּעִיר	גּוֹעֹו	כִּי־	בִקְשׁוּ	19
rief	liebte	sie	[רמוני]	Priester	und-Aeltester	in-der-Stadt	[גועו]	denn	suchte	
H7121	H0157	H1992		H3548	H2205		H1478		H1245	
אָכַל	לָמוֹ	וַיָּשִׁיבוּ	אֶת־	נַפְשָׁם:	ס					
ass	(*)	und-kehrte-zurueck	(*)	ihre-Seele	(*)					
H0400		H7725	H0853	H5315						

Ich rief meinen Liebhabern, sie aber betrogen mich; meine Priester und meine Ältesten sind in der Stadt verschieden, als sie für sich Speise suchten, damit sie ihre Seele erquicken möchten.

רָאָה	יְהוָה	כִּי־	צָר־	לִי	מִעֵי	חָמְרָמוֹ	נִהְפָּךְ	לִבִּי	בְּקִרְבִּי	20
sah	HERR	denn	[צר]	mir	Eingeweide	aufgeruehrt	kehrte-um	mein-Herz	Inneres	
H7200	H3068		H6887		H4578		H2015		H7130	
כִּי	מָרוּ	מָרִיתִי	מִחוּץ	שָׁכְלָה־	חָרֵב	בְּבֵית	כָּמוֹת:	ס		
denn	widersetzte-sich	widersetzte-sich	Aussen	[שכלה]	Schwert	im-Haus	wie-starb	(*)		
	H4784	H4784	H2351		H2719		H4194			

Sieh, Jehova, wie mir angst ist! Meine Eingeweide wallen, mein Herz wendet sich um in meinem Innern; denn ich bin sehr widerspenstig gewesen. Draußen hat mich das Schwert der Kinder beraubt, drinnen ist es wie der Tod.

רָעָתִי	שָׁמְעוּ	אֹיְבֵי	כָּל־	לִי	מְנַחֵם	אֵין	אֲנִי	נֹאֲנַחָה	כִּי	שָׁמְעוּ	21
Boeses	hoert	Feind	alle	mir	Troester	es-ist-nicht	ich	sie-seufzt	denn	hoert	
	H8085	H0341	H3605		H5162	H0369	H0589	H0584		H8085	
	ס	כְּמוֹנִי:	וַיְהִי	קָרָאתָ	יּוֹם־	הַבָּאתָ	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי	שָׁשׂוּ	
	(*)	wie	und-war	rief	Tag	kam	du-machtest	du	denn	[ששו]	
		H3644	H1961	H7121	H3117	H0935				H7797	

Sie haben gehört, daß ich seufzte: Ich habe niemand, der mich tröstet! Alle meine Feinde haben mein Unglück gehört, haben sich gefreut, daß du es getan hast. Führst du den Tag herbei, den du verkündigt hast, so werden sie sein wie ich.

עַל	לִי	עוֹלֵלָתָ	כַּאֲשֶׁר	לְמוֹ	וְעוֹלָלָ	לְפָנֶיךָ	רָעָתָם	כָּל־	תָּבֹא	22
ueber	mir	behandelt	wie-welcher	(*)	und-behandelt	Angesicht	Boeses	alle	kam	
						H6440		H3605	H0935	
		פ	דָּוִי:	וּלְבִי	אֲנַחְתִּי	רַבּוֹת	כִּי־	פָּשְׁעֵי	כָּל־	
		(*)	[דוין]	und-zu-in-mir	[אנחתי]	viel	denn	Vergehen	alle	
			H1742		H0585			H6588	H3605	

Laß alle ihre Bosheit vor dein Angesicht kommen und tue ihnen, wie du mir getan hast wegen aller meiner Übertretungen; denn viele sind meiner Seufzer, und mein Herz ist siech.